

INFORMAZIONI PERSONALI

PAOLA BONIFAZI



Via Magenta, 13 – 05100 - TERNI

+ 39 328 0880796

bonifazi.paola@gmail.com



C.F. BNFPLA79M47I921L

P. IVA 01358030557

Nazionalità: italiana

Data di nascita: 07/08/1979

Patente: B

PROFESSIONE

Interprete di Lingua dei Segni Italiana (LIS), International Sign (IS), inglese, italiano

CARICHE ISTITUZIONALI

Consigliere direttivo nazionale ANIOS

Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana - Tessera n. 51

Attività professionale di cui alla L.4/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico

ESPERIENZA
PROFESSIONALE
INTERPRETARIATO

Interprete freelance di Lingua dei Segni Italiana (LIS), International Sign (IS), inglese (EN), italiano (IT)

Principali clienti e incarichi:

- | | |
|---------|--|
| Cliente | <p>Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione - CNR</p> <ul style="list-style-type: none">• URP CNR avviso n. 15 prot. 2178 del 15/12/2021, identificativo procedura di gara n. 2880
Contratto annuale per la fornitura di servizi di interpretariato – rinnovato
Lingue di lavoro: IT, LIS, EN |
| Cliente | <p>Thyssen-Bornemisza Art Contemporary Privatstiftung</p> <ul style="list-style-type: none">• Interpretazione simultanea delle improvvisazioni per la realizzazione delle video-opere contemporanee per il progetto Abecedarium: l'oceano in Lingua dei Segni, in collaborazione con il Laboratorio LaCAM dell'ISTC-CNR e l'ISMAR-CNR
Venezia, 25-28 settembre 2023
Lingue di lavoro: IT, LIS• Interviste e traduzione podcast in feeding
Eventi online e asincroni, da luglio 2023 – in corso
Lingue di lavoro: IT, EN, LIS, IS• Interprete per il Gruppo di lavoro e ricerca del progetto "Abecedarium"
Online, 15 incontri di due ore ciascuno da gennaio ad aprile 2021• Ocean Space – evento online di presentazione del progetto "Abecedarium: l'Oceano in Lingua dei Segni"
Evento online, 31 ottobre 2020
https://www.facebook.com/OceanSpaceOrg/videos/713907855882362
Lingue di lavoro: IT, LIS |
| Cliente | <p>Camera dei Deputati</p> <ul style="list-style-type: none">• Relazione annuale AGCOM – in diretta dall'Aula del Palazzo dei Gruppi Parlamentari
Roma, 19 luglio 2023• Assemblea biennale di ASSONIME
Roma, 22 giugno 2023
https://webtv.camera.it/evento/22805• Scambio di saluti con la stampa Parlamentare
Roma, 19 dicembre 2022 |

- Comunicazioni del Presidente del Consiglio dei Ministri
Roma, 21 luglio 2022
 - Informativa del Ministro Patuanelli sulla siccità
<https://www.youtube.com/watch?v=ztY755J3RT0&list=PLd9rSN6fbrPjkkCN6-xzYmqGu0jyS3gnS>
Roma, 13 luglio 2022
 - Interpellanze urgenti
<https://www.youtube.com/watch?v=FPdU4IRkHwg>
Roma, 22 aprile 2022
 - Comunicazioni urgenti del Ministro Lamorgese
Roma, 9 febbraio 2022
 - Comunicazioni del Presidente del Consiglio e dichiarazioni di voto
Roma, 15 dicembre 2021
 - Commissione Affari Sociali – audizioni per l’esame delle proposte di legge sul riconoscimento della Lingua dei segni Italiana
Roma, 20 e 26 ottobre 2021
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Università degli Studi di Perugia](#)
- Progetto ECO-in – Conferenza finale
Perugia, 27 giugno 2023
 - Tavola rotonda: “La sfida inclusiva oltre la scuola: il ruolo dell’associazionismo”
Online, 26 aprile 2023
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Agenzia Italiana per la Gioventù](#)
- Attività formativa per i volontari in Italia
Morlupo (RM) 15/16 giugno 2023
Lingue di lavoro: EN, LIS
- Cliente [Accessibility Days](#)
- Accessibility Days, evento in presenza e in diretta streaming
Roma, 17/18 maggio 2023
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [CIP – Comitato Italiano Paralimpico](#)
- Commissione nazionale Atleti
Online, 17 aprile 2023
 - Presentazione ambasciatori paralimpici, Milano – ottobre 2018.
 - Believe to be alive, incontro con S.S. Papa Bergoglio – Roma – aprile 2014.
 - Dal 2009 ad oggi: assemblee nazionali, premiazioni e consigli in ambito regionale e nazionale, incontri con i vertici International Committee of Sports for the Deaf ICSD) ed European Deaf Sport Organisation (EDSO).
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
- Cliente [Quest it s.r.l.](#)
- “Digital accessibility: come l’IA promuove l’accessibilità”
Webinar online – 15 febbraio 2023
 - “Intelligenza artificiale: sport, industria e finanza. Esperienze a confronto” – convegno.
Roma, 6 marzo 2023
 - Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Poste Italiane](#)
- Poste, Plurale, Universale – evento di Diversity & Inclusion
Roma, 19 dicembre 2022
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Giorgia Soleri](#)
- Presentazione del libro “La signorina nessuno”
Organizzazione servizi di interpretariato per la campagna promozionale e servizi di interpretariato.
 - Arezzo, “Moonlight festival” - 29 luglio 2022
 - Roma, “Isola del Cinema” - 20 luglio 2022
 - Roma, “Ultratalk” - 26 giugno 2022
 - Fano, “Passaggi Festival” - 21 giugno 2022

- Senigallia, “Parole d’estate” - 20 giugno 2022
- Cliente [Fondazione Pio Istituto dei Sordi Onlus - Milano](#)
 - “Campioni Sordi ieri, oggi e domani”
Conferenza stampa ed evento di chiusura del progetto
Varese, 3-4-5 settembre 2021
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Euromedia S.R.L.](#)
 - Cesi Porta dell’Umbria
Traduzione video-guide – marzo 2023
 - Trasimeno Grand Tour
Traduzione video-guide – giugno 2021
<https://www.grandtourtrasimeno.it>
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [UAI – Unione Astrofili Italiani](#)
 - Vita nova su Marte: il viaggio di Perseverance tra scienza e suggestioni
Evento online, in diretta in contemporanea con la NASA, 18 febbraio 2021
<https://www.youtube.com/watch?v=AgJzDSj-xG4>
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [CEI – Conferenza Episcopale Italiana](#)
 - La profezia della fraternità – evento di preghiera internazionale
Evento online, 3 dicembre 2020
<https://www.youtube.com/watch?v=smPU-3j4n3E&t=6063s>
Lingue di lavoro: IT, EN, IS
- Cliente [Hotel Hassler Roma](#)
 - LHW – Leading Hotel of the world 2020 e-convention
Evento online, 15 – 16 novembre 2020
Lingue di lavoro: IT, IS
- Cliente [ENEL Energia S.p.a.](#)
 - Value for Disability – eventi online nazionali ed internazionali riservati ai dipendenti di ENEL
Energia S.p.a. – per conto di Crei Interpreti
Evento online, 20 ottobre 2020
Lingue di lavoro: EN, IT, LIS
- Cliente [Assemblea Legislativa dell’Umbria e Ente Nazionale C.R. Umbria](#)
 - Coordinamento, Traduzione e revisione di TeleCRU e del sunto dei lavori dell’Assemblea
Legislativa dell’Umbria
<https://youtu.be/DxSZvagGpK4>
Luglio 2020, in corso
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Alley oop – Il Sole 24 Ore](#)
 - DONNE DI SPORT - Jacopo Pasetti intervista online Serena Ortolani, Monica Boggioni, Ilaria Galbusera e Michela Zanchi
<https://www.facebook.com/watch/?v=624762641445602>
Evento online, 21 luglio 2020
Lingue di lavoro: LIS, IT
- Cliente [Sky Sport](#)
 - ICARUS - Servizio sui Deaflympic Games di Valtellina - Valchiavenna
Santa Caterina di Valfurva, dicembre 2019
<https://m.youtube.com/watch?v=1wBzYodthyU&feature=youtu.be>
Lingue di lavoro: LIS, IT
- Cliente [Comune di Narni](#)
 - Conferenza stampa Premier Giuseppe Conte sulla manovra economica, alla presenza dei
Ministri Luigi Di Maio e Roberto Speranza e Nicola Zingaretti, Segretario nazionale PD.
Narni, 25 ottobre 2019
Lingue di lavoro: LIS, IT
- Cliente [Lega](#)

- Chiusura campagna elettorale Donatella Tesei, con Matteo Salvini
Perugia, 24 ottobre 2019 e Terni 25 ottobre 2019
Lingue di lavoro: LIS, IT
- Cliente [Donatella Tesei – ufficio elettorale](#)
- Traduzione in video del programma elettorale della candidata alla Presidenza della Regione Umbria Donatella Tesei
Perugia, ottobre 2019
<https://donatellatesei.it/programma-lis/>
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [CNR – Consiglio Nazionale delle Ricerche](#)
- Rileggendo Virginia Volterra - convegno
Roma, 5 settembre 2019
Lingue di lavoro: LIS, EN, IT
- Cliente [WFD – World Federation of the Deaf](#)
- Congresso Mondiale della Federazione dei Sordi
Parigi (FR), 23-27 luglio 2019
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN
- Cliente [CODA Italia](#)
- CODALove – Conferenza mondiale dei figli di genitori Sordi
Fontainbleu – Parigi (FR), 11-14 luglio 2019
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
- Cliente [Presidenza della Repubblica](#)
- Cerimonia di Consegna delle Onorificenze O.M.R.I
Roma, Quirinale, 5 marzo 2019
Lingue di lavoro: LIS, IT
- Cliente [Ente Nazionale Sordi ONLUS – Sede Centrale](#)
- Progetto Pancake - Plants And Nature Conveying Augmented Knowledge for Everyone
Erasmus+ Transnational meeting
 - Deltebre (ES), 15-18 novembre 2021
 - Roma (IT), 23-24 maggio 2022
 - Edimburgo (GB), 20-22 novembre 2022
 - La Valletta (MT), 08-10 marzo 2023
 - San Benedetto del Tronto (IT), 18-20 giugno 2023Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
 - Commissione statuto
Incontri settimanali online della durata di 3 ore ciascuno, da gennaio ad aprile 2021
Lingue di lavoro: LIS, IT
 - Progetto MAPS – Musei Accessibili per le Persone Sorde (2018)
Weekend formativi a Perugia, Bologna, Pescara, Roma, Reggio Calabria e Firenze
Lingue di lavoro: LIS, IT
<http://www.progettomaps.it>
 - 3° Festival dei Giovani Sordi e Congresso elettivo
Bologna, 16-17-18 febbraio 2018
Lingue di lavoro: LIS, IT
<http://www.cgsi-italia.it/3festivalcgsi/>
 - 3rd World Federation of the Deaf Conference
Budapest (HU), 8-11 novembre 2017
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
 - Commissione ONU CRPD
Ginevra, CH, 24-25 agosto 2016
Lingue di lavoro: LIS, EN, IT
<http://webtv.un.org/search/italy-contd-16th-session-of-committee-on-rights-of-persons-with-disabilities/5099536095001/?term=16th%20commission%20disabilities&sort=date&page=22>
- Dal 2007 ad oggi: assemblee nazionali e dei quadri dirigenti, consigli direttivi, Giornata mondiale del sordo 2017-2018, anniversari di fondazione, incontri in sede di Governo, Osservatorio nazionale per il superamento della condizione delle persone con disabilità, convegni e gruppi di lavoro.
- Cliente [FSSI – Federazione Sport Sordi Italia](#)

- Conversione titoli SNaQ – Sistema Nazionale delle Qualifiche
 - Online, 23 maggio 2023
 - Bergamo, 1 aprile 2023
 - Roma, 11 marzo 2023
 - Assemblea Nazionale Elettiva – Roma, IT – 17 dicembre 2022
 - 6th European Deaf Futsal Championship 2022 - Montesilvano (PE) - Ottobre 2022
 - XXIV Summer Deaflympics Games – Caxias do Sul, Brasile – Maggio 2022
 - 12th European Deaf Basketball Championship – Pescara - Ottobre 2021
 - 4th World Deaf Volleyball Championship – Chianciano Terme – Chiusi, IT – settembre 2021
 - Interviste online agli atleti e allenatori:
Tutti in campo per tutte – 11 e 17 dicembre 2020
<https://www.facebook.com/1438028836276996/videos/413568726434385>
 - SDP – Sport Di Più Live – 24 settembre 2020
<https://www.youtube.com/watch?v=D6PMT8t7XEo&fbclid=IwAR3YHu8QCCLcfAWNXmgtvNLMQljhHMAkxZ0majDeY32HfWgFNcloZp1nqPE>
 - Lis 360 – 16 giugno 2020
<https://www.facebook.com/watch/?v=261759278265056>
 - Fuori campo 11 – 16 maggio 2020
<https://www.facebook.com/watch/?v=674121419830800>
 - Coordinatore del team interpreti e interprete per le IX Winter Deaflympic Games – Valtellina e Valchiavenna, IT – dicembre 2019.
 - Assemblea Nazionale, Riunione Delegati Tecnici e Delegati Regionali FSSI – Roma, IT – 25-27 maggio 2019.
 - Visita Ispettiva IX Winter Deaflympic Games – Santa Caterina di Valfurva, Madesimo e Chiavenna, IT – 17-21 marzo 2019.
 - XXIII Summer Deaflympic Games – Samsun, TR – luglio 2017.
 - VIII Winter Deaflympic Games – Khanty Mansysk e Magnitogorsk, RU – marzo 2015.
 - III Football World Championship – cerimonia di chiusura – Eboli, IT – luglio 2016.
 - XXII Summer Deaflympic Games – Sofia, BG – luglio/agosto 2013.
 - X Campionato europeo di Pallamano M EDSO – Lignano Sabbiadoro, IT – aprile 2012.
 - VII Campionato europeo di pallavolo M/F EDSO – Antalya, TR – maggio 2011.
 - Sopralluoghi ICSD per il congresso e per i Deaflympic Games invernali – Bormio, IT – aprile 2011.
 - XXI Summer Deaflympic Games e sopralluoghi – Taipei, TW – settembre 2008/2009.
 - VI Campionato europeo di Ciclismo e I Campionato di Mountain Bike EDSO – Verona, IT – maggio 2008.
 - VII Winter Deaflympic Games – Salt Lake City, USA – febbraio 2007.
 - XX Summer Deaflympic Games – Melbourne, AU – gennaio 2005.
 - Dal 2005 ad oggi: tutte le Assemblee, Congressi elettivi, Riunioni tecniche, riunioni dei delegati, conferenze stampa, consigli federali, ed eventi promozionali.
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
- Cliente [MPDF - Mason Perkins Deafness Fund](#)
- “Donne Segnate” – seconda conferenza internazionale sulla violenza sulle donne – Siena, novembre 2015.
Lingue di lavoro: LIS, IS, EN, IT
- Cliente [LISten](#)
- Traduzione e realizzazione video-guide per Pesaro Musei, nell’ambito del Progetto “Il museo di tutti e per tutti” – Regione Marche e Comune di Pesaro – giugno 2015
<https://www.pesaromusei.it/videoguida-lis-lingua-italiana-dei-segni/>
Lingue di lavoro: IT, LIS
- Cliente [Ente Nazionale Sordi – Consiglio Regionale dell’Umbria](#)
- Dal 2003 ad oggi: consigli, assemblee, congressi, convegni, attività di consulenza su progetti.
 - Dal 2013 ad oggi: riunioni dell’ Osservatorio regionale sulla condizione delle persone con disabilità.
- Cliente [RAI UNO](#)
- “Don Matteo” – 8° stagione, Roma – giugno 2011
Interpretazione sul set per la registrazione della puntata 8x21 “L’amore non basta”, coordinamento delle comparse sorde e cameo.
Lingue di lavoro: LIS, IT

- Cliente [ASEF – Asia Europe Foundation](#)
- “First Asia-Europe Young Urban Leaders Dialogue” – Madrid, ES – novembre 2009
Lingue di lavoro: LIS, EN, IT
- Cliente [RAI 3](#)
- TV show, “Non perdiamoci di vista” – ospite internazionale sordo Signmark – novembre 2008
Lingue di lavoro: IS, IT
- Altri clienti [Dal 2003 ad oggi ho lavorato anche con:](#)
- The Deaf Soul– diretta streaming dell'intervista al dott. Mauro Mottinelli
27 aprile 2023
https://www.instagram.com/p/CrjWZOLJuwV/?utm_source=ig_web_copy_link&igshid=MzRIODBiNWFIZA==
 - Comune di Viterbo – diretta streaming del trasporto della “Macchina di Santa Rosa”
3 settembre 2022
<https://fb.watch/hJeOrVY6XE/>
 - PoLIS – serate di incontri, testimonianze e interviste LIS:
27 gennaio 2022 – “Impatto e meccanismi di attivazione e ricezione di fronte alle informazioni sul Covid e i vaccini” – con Roberta Villa, Valentina Foa e Ida Collu
<https://www.facebook.com/livepolis/videos/672406800429955/>
 - LIS 360:
1 marzo 2022 – Intervista con “The Deaf Soul” – Instagram
27 settembre 2021 – “L’insegnamento della LIS nelle università italiane” – interviste al Centro Interateneo Cognizione Linguaggio e Sordità (Sabina Fontana, Francesco Pavani, Anna Cardinaletti, Carlo Cecchetto, Elena Mignosi), Olga Capirci, Maria Roccaforte, Pietro Celo, Carlo Nofri. <https://www.facebook.com/livepolis/videos/672406800429955/>
11 maggio 2021 – “L’adozione tra la legge e il cuore” – interviste online con Maria Civita di Mario e l’avvocato Davide Tomassini <https://fb.watch/5K8qd4g1H5/>
20 aprile 2021 – “Quale accessibilità per i sordi stranieri?” – interviste online con Tiziana Gulli a Benedetta Marziale, Elena Mele e Salvatore Triolo <https://fb.watch/5K8iRGVCQb/>
14 marzo 2021 - “Il valore della donna nella società” – interviste online a Virginia Volterra, Anna Folchi, Valentina Foa ed Emanuela Cameracanna <https://fb.watch/5K7-G33WDb/>
2 febbraio 2021 – “Ad un anno dal COVID, le lotte per l’accessibilità delle persone sorde” – interviste online a Luca Rotondi del Vando e Paola Pedrazzi https://fb.watch/5K89_uHfB9/
 - Io firmo per Caserta:
23 aprile – “Il piano urbanistico comunale” https://fb.watch/5K8NVf_QON/
18 marzo – “La prevenzione oncologica ai tempi del COVID” <https://fb.watch/5K8MP2PitX/>
 - Vlog33:
07/04/22 - “Chiuderà l’Istituto di Padova. Quanto è allarmante per la comunità sorda?” con il Commissario Straordinario Dott.sa Pinto <https://fb.watch/cBfgH5Jum4/>
29/03/21 – “Decostruire l’audismo” – convegno online con Mirko Santoro, Humberto Insolera, Emiliano Mereghetti e altri <https://fb.watch/5K8EvNP8dM/>
 - Partito Democratico, Comunisti Italiani, Sinistra ecologia e libertà, Forza Italia, Liberi e Uguali, Movimento 5 stelle, Lega – congressi, campagne elettorali e incontri con i vertici delle associazioni.
 - FAND – Federazione delle Associazioni Nazionali Disabili – eventi nazionali.
 - USL Umbria 2 – corsi di formazione, concorsi.
 - Università per Stranieri di Perugia – corsi di formazione, concorsi.
 - USL Umbria 1 – corsi di formazione, concorsi.
 - Scuola Umbra di Amministrazione Pubblica – seminari, eventi, corsi di formazione.
 - Camera dei Deputati
 - EDF – European Disability Forum
 - ICF – International Catholic Foundation
 - CONI – Comitato Olimpico Italiano
 - FNG – Forum Nazionale Giovani
 - Regione Umbria, Lazio, Veneto, Toscana
 - ENS Molise, Marche, Ancona, Firenze, Frosinone, Macerata, Perugia, Padova, Rieti, Venezia, Terni, Viterbo
 - FSSI Umbria, Toscana, Rieti
 - Tribunali di Terni, Spoleto, Perugia, Ancona.

**PROFESSIONALE
DOCENZE**

- 2020 **Formatore**
Anios Nazionale
- “Social Media Power” – Webinar per interpreti LIS
- 2019 **Formatore**
Anios Marche
- “Laboratorio classificatori” – corso di aggiornamento per interpreti LIS con Davy Mariotti, docente RND e interprete.
- 2016 – in corso **Professore**
Mediazione Linguistica Perugia
<https://www.mediazionelinguisticaperugia.it>
- Docente delle classi di Lingua dei Segni Italiana (lingue biennali)
- 2007 – in corso **Docente**
Progetto M.U.S.A.E – Musei, Uso Sociale e Accessibilità come contrasto all’Emarginazione – Corso di sensibilizzazione alla LIS e alla sordità per Operatori Museali (2019)
Ente Nazionale Sordi – Consiglio Regionale Umbria (2017-2018)
ACLI Perugia (2017)
Ente Nazionale Sordi – Sezioni provinciali di Terni, Perugia, Macerata, Rieti, Milano, Viterbo
Università per gli Stranieri di Perugia
Caritas di Agrigento
AFISBi – Associazione Famiglie Italiane dei Sordi per il Bilinguismo
- Lezioni di Deaf Studies, Linguistica della LIS, Comparazione LIS/italiano e Figure professionali
- 2011 **Docente al Master in teoria e tecniche dell’interpretariato in Lingua dei Segni Italiana**
Università Ca’ Foscari - Venezia
- Linguaggio settoriale Sportivo

**ESPERIENZA
PROFESSIONALE
PROGETTI**

-
- 04/ 2021 – 12/2022 **Progetto SAIS – Sensibilità, accessibilità e indipendenza delle Persone Sorde**
Coordinatore: Regione Marche
Partner: Regione Umbria, ENS Marche, ENS Umbria
Finanziatore: Presidenza del Consiglio dei Ministri
- Membro del team di ideazione del core, redazione del budget, realizzazione del logo.
 - Interprete
- Settore:** Scrittura progetti
- 07/2020 – 12/2022 **Assemblea Legislativa dell’Umbria accessibile**
Convenzione tra Assemblea Legislativa dell’Umbria e Ente Nazionale Sordi C.R. Umbria per l’accessibilità del notiziario online, TeleCRU e della sintesi dei lavori dell’Assemblea Legislativa; interpretazione delle Conferenze stampa e dei messaggi istituzionali.
- Redazione, coordinamento e realizzazione dei contenuti
- Settore:** Scrittura convenzioni, gestione e coordinamento attività
- 12/2018 – 12/2022 **Progetto MUSAE – Musei, Uso Sociale e Accessibilità come contrasto all’Emarginazione**
Coordinatore: Associazione Key & Key communications
Finanziatore: Fondazione Cassa di Risparmio di Perugia
- Coordinatore settore per Ente Nazionale Sordi, sezione provinciale di Perugia
- Settore:** Scrittura e gestione progetti

**ESPERIENZA
PROFESSIONALE
SCUOLA**

1999 – 2009

Interprete scolastica

Provincia di Terni, Comune di Terni, ASL4 Terni, Cooperativa ACTL

- Asilo Nido “Il girotondo”, Scuola dell’infanzia ed elementare “Le Grazie”, Scuola elementare “Vittorio Veneto”, Scuola Media inferiore “De Filis”, IISPTC “A. Casagrande”, Liceo Artistico “O. Metelli” – Terni
- Istituto tecnico omnicomprensivo Narni-Amelia – Amelia (TR)

Attività: Interpretariato scolastico**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Marzo – maggio 2023

Corso intensivo intermedio di American Sign Language

MPDF – Mason Perkins Deafness Fund – online, 16 ore

Docente: Jason Gervase – Arizona State University

4 aprile 2023

“E quindi uscimmo a riveder le stelle!”

14 settembre 2022

Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Consiglio Regionale Umbria – Online, webinar della durata di 2 ore

Docente: Corrado Pegoretti di Astrofillis

- Lessico settoriale astronomico, astrofisico.

26 marzo 2022

EFSLI report

Anios nazionale, report di Giovanna Vessia sulla Conferenza 2022

Salerno – 3 ore

20 e 27 maggio 2021

Anios TV

Webinar online della durata di 2 ore ciascuna

- 20 maggio 2021 – “Storia dell’interpretariato: la professione ieri”
- 27 maggio 2021 – “Storia dell’interpretariato: la professione oggi”

24 aprile 2021

La Conversazione sui Social Media: come farne parte

Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Consiglio Regionale Puglia – Online, webinar della durata di 2 ore

Docente: Mafe de Baggis

Gennaio – Marzo 2021

Programma di formazione continua ANIOS – ISTC-CNR Laboratorio LaCam

Ciclo di webinar, della durata di 2 ore ciascuno

- 12 e 26 gennaio 2021 – “Descrivere la lingua dei segni italiana: una prospettiva cognitiva e sociosemiotica” – Virginia Volterra e Alessio di Renzo
- 09 febbraio 2021 – “Multilinearità e simultaneità per una comunicazione efficiente in LIS” – Olga Capirci
- 23 febbraio 2021 – “Strategie di rappresentazione dei verbi di azione in LIS” – Elena Tomasuolo e Chiara Bonsignori
- 10 marzo 2021 – “Emozioni e pensieri in LIS” – Morgana Proietti
- 23 marzo 2021 – “Comunità sorda ai tempi del Corona Virus” – G. Gianfreda, T. Gulli, L. Lamano e S. Fontana

2021

Interpreti LIS Online

Come sopravvivere alle nuove modalità di lavoro e diventare professionisti del video-interpretariato

Anios CR Marche e ENS CR Marche

Corso online della durata complessiva di 26 ore

Ottobre 2020

Ciclo di webinar: “Diventare mentori in ANIOS”

Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana

- 10 – 17 – 24 ottobre 2020 – webinar della durata di 2 ore ciascuno

Docente: Dott.sa Papini Annamaria

23 maggio 2020

Webinar: “I dubbi del correttore: quando e come intervenire sul testo tradotto”

AITI – Associazione italiana Traduttori e Interpreti

- Webinar della durata di 3 ore

Aprile – Giugno 2020

Programma di formazione continua ANIOS nazionale

Ciclo di webinar, della durata di un’ora e mezza ciascuno

- 17 aprile 2020 – “Emergenza & interpreti – pt. 01” – di Elisa Verrando

- 24 aprile 2020 – “Emergenza & interpreti – pt. 02” – di Elisa Verrando
 - 8 maggio 2020 – “Stress da Corona (virus) – di Valentina Foa
 - 15 maggio 2020 – “A che gioco giochiamo?” – di Valeria Buonomo
 - 22 maggio 2020 – “Interpreti vs SARS-CoV2 – pt.01” – di Mattia Costenaro
 - 29 maggio 2020 – “Interpreti vs SARS-CoV2 – pt.02” – di Mattia Costenaro
 - 5 giugno 2020 – “È la stampa, bellezza!” – di Manuela Izzo
 - 12 giugno 2020 – “Bilinguismo e miscugli linguistici” di Alessandra Marras
- 21-23 giugno 2019 **International Sign Lab**
Mason Perkins Deafness Fund – Siena School for Liberal Arts, Siena
Docente: Gavin Lilley
- Laboratorio di IS – Segni Internazionali
- 29 maggio 2019 **Convegno: “Professione interprete LIS: per una vera accessibilità”**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Istituto di Santa Maria in Aquiro – Senato della Repubblica - Roma
- Giornata di studio e riflessione sulla figura dell’interprete LIS.
- 5 maggio 2019 **Interpretariato nell’ambito delle arti performative**
Fattoria Vittadini - Festival del Silenzio – Milano
Docenti: Yvonne Strain e Catherine King
Staged interpreting in theatre, dance, music: il percorso nei giorni prima, il pre, il durante e il dopo – in cosa la performance è diversa dalla conferenza.
- 1-3 marzo 2019 **Un weekend al Museo con Carlo di Biase**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Consiglio Regionale Umbria – Galleria Nazionale dell’Umbria, Perugia.
Docente: Carlo di Biase
- Lessico settoriale artistico dalla Preistoria al Medioevo, con esercitazioni pratiche e simulazioni con guide turistiche professionali all’interno del museo.
- 20-22 aprile 2018 **Storia dell’arte in LIS**
Ente Nazionale Sordi – area formazione – Firenze
Docente: Carlo di Biase
- Lessico settoriale artistico, descrizione delle opere d’arte in LIS mediante l’uso di classificatori e impersonamento.
- 24-25 marzo 2018 **Interpretariato in setting internazionali**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Consiglio Regionale Campania - Salerno
Docente: Maya De Wit, MSc.
- Lessico in International sign, strategie interpretative e setting internazionale
- 19 marzo 2017 **Interpreti per gli interpreti**
A.I.I.C – Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza
- I colleghi del vocale raccontano le loro esperienze in un evento formativo: tecnologie a supporto della professione, riflessioni sull’etica e confronto tra colleghi delle lingue dei segni e delle lingue vocali.
- 11 maggio 2016 **Convegno: “Il dovere dell’ascolto: il riconoscimento del ruolo dell’interprete di Lingua dei Segni”**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Camera dei Deputati - ROMA
- Una riflessione tra gli attori principali dell’interpretariato e un confronto con il mondo della politica per arrivare al riconoscimento della professione.
- 28-29 novembre 2014 **Interpreting in multilingual and multicultural settings**
MPDF - Mason Perkins Deafness Fund
Docente: Maya De Wit - MSc
- Corso sull’ interpretariato in terza lingua, inglese.
- 24 novembre 2014 **Interprete LIS, interprete vocale: professionalità a confronto**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana e Assointerpreti, Firenze
- Tavola rotonda sulla figura dell’interprete e sulla sua evoluzione nelle diverse lingue
- 5,6,7 ottobre 2012 **Io, te, un team**
Anios – Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana – Consiglio regionale Lazio – Roma
Docenti: Marco Nardi e John Walker, University of Sussex
- Il lavoro dell’interprete come lavoro di squadra: strategie e tecniche per una performance di qualità.
- 9-12 settembre 2010 **Corso Nazionale di formazione di Liturgia in LIS**
Ente Nazionale Sordi – Settore Spirituale - Terni

- 2009 **Interprete di Lingua dei Segni Italiana**
 Università Ca' Foscari - Venezia

 - Lessico settoriale religioso, interpretazione della liturgia della parola ed eucaristica.
 - Corso di formazione avanzata in teorie e tecniche di interpretazione italiano/Lingua dei segni Italiana
 Durata del corso: annuale (1200 ore)
 Valutazione conseguita: 94/100
- 24-25 novembre 2007 **Corso di linguaggi settoriali in LIS**
 Accademia Europea dei Sordi ONLUS – Università di Tor Vergata – Roma

 - Lessico settoriale religioso, giuridico, televisivo e dizione.
- 2007 **Corso di aggiornamento per assistenti alla comunicazione**
 Ente Nazionale sordi, sezione provinciale di Roma

 - Aggiornamento teorico su psicopedagogia del bambino sordi e didattica specializzata, riservato ad interpreti scolastici e assistenti alla comunicazione
 Durata del corso: frequenza mensile (40 ore totali)
- 2005 **Corso di formazione per Docenti di LIS di 2° livello**
 Gruppo Silis, Roma

 - Corso sulla glottodidattica della LIS, con approfondimenti sul manuale Metodo V.I.S.T.A. per docenti LIS.
- 2004 **Corso di formazione per Docenti di LIS di 1° livello**
 Ente Nazionale sordi, sezione provinciale di Arezzo

 - Corso sulla glottodidattica della LIS, con approfondimenti sul manuale Metodo V.I.S.T.A. per docenti LIS e sul metodo “C’è”.
- 2003 **Attestato di qualifica di Interprete di Lingua dei Segni**
 CISS – Centro italiano studi sulla sordità - Napoli

 - Valutazione delle competenze in interpretazione passiva e attiva.
- 1999/2000 **Certificato di superamento dell’anno integrativo di studi del Corso Magistrale – indirizzo economico**
 Istituto Superiore “F. Angeloni” - Terni

 - Corso integrativo al percorso di studi
 Durata: annuale con attestato di idoneità previo superamento esame.
- 1998/1999 **Diploma di Maturità Magistrale**
 Istituto Superiore “F. Angeloni” - Terni
 Valutazione conseguita: 94/100

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano e Lingua dei Segni Italiana (LIS)
Altre Lingue di lavoro	Inglese, International Sign
Altre lingue conosciute	Spagnolo – livello colloquiale Tedesco – livello scolastico

Competenze organizzative e gestionali

- Organizzazione, gestione e coordinamento di equipe lavorative multilingue e multiculturali
- organizzazione di briefing e debriefing
- monitoraggio e validazione del livello di raggiungimento degli obiettivi preposti.

Competenze professionali

- Interpretariato in Lingua dei Segni Italiana, International Sign, Inglese e Lingua dei Segni in grandi eventi.
- Coordinamento team di interpreti multilingue in grandi eventi.
- Insegnamento della Lingua dei Segni Italiana.
- Insegnamento e gestione dei setting multilingua e multicanale.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Riferimento:
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

- Ottima padronanza dei sistemi operativi Microsoft Windows e Mac Os Sierra.
- Ottima padronanza degli strumenti della suite per ufficio: pacchetto Office e corrispettivi Mac.
- Ottima padronanza dei programmi per l'elaborazione digitale delle immagini: Adobe Creative Suite, inclusi software per l'editing di video (Adobe Premiere Pro).
- Ottima padronanza dei social media, ottenuta grazie alla gestione di pagine Facebook e profili personali e aziendali Twitter e Instagram delle associazioni con cui collaboro.
- Ottima padronanza delle piattaforme per videoconferenza e streaming (Zoom, Google Meet, Cisco webex, Skype, Streamyard e similari)
- Buona conoscenza del mondo dell'hardware, quali la gestione delle periferiche interne ed esterne al PC.

Altre competenze
RECITAZIONE

- "CONTIENITI!" performance con Maurizio Civico, Valentina Fioretti e Lorenzo Melari, inserito nel Festival "ESPORSI – Collisioni tra le arti" realizzato il 28/29/08 presso il "Teatro C" del Centro Multimediale di Terni.
- Laboratorio teatrale "A noi gli occhi", in collaborazione con l'Ente Nazionale Sordi di Terni e con il contributo IG Open, bando per i giovani del Comune di Terni
- "Parole=>Equivoci", spettacolo sul tema della comunicazione e dell'accessibilità totale, visto da circa 700 spettatori e replicato 4 volte.
- "777", corto – regia di Massimiliano Natali, sul tema della comunicazione per le persone sorde, secondo classificato nella categoria cortometraggi di registi udenti al CineDeaf, nell'anno 2010.
- "Don Matteo" – puntata 8x21, Roma – giugno 2011, cameo in qualità di interprete LIS nella puntata.

Attitudine
VIAGGI

Grande spirito di adattamento e attitudine all'avventura, flessibilità mentale e fisica, resistenza allo stress "da viaggio".

- A partire dall'età di 14 anni, vacanze studio (tutte della durata di 3 settimane): Hereford (GB), Würzburg (DE), Parigi (FR), Londra (GB), Toronto (CA), New York (USA), Londra (GB), Sydney (AU), Auckland (NZ), San Francisco (USA).
- Viaggi dell'amicizia ARCA per figli di dipendenti ENEL (della durata di 15/20 giorni): Messico, Birmania.
- Viaggi organizzati dall'Ente Nazionale Sordi sezione provinciale di Terni, in qualità di interprete/tour leader: Parigi, Eurodisney e i Castelli della Loira (FR), Monaco e la Baviera (DE), Salisburgo e Innsbruck (AT), Berlino (DE), Londra (GB), Budapest (HU), Praga (CZ), Finlandia, Slovenia, Slovacchia, Polonia, Senegal, Egitto – crociera sul Nilo, Egitto e Petra (JO), Sharm-el-Sheikh (EG), New York e Washington DC con visita alla Gallaudet University (USA).
- Viaggi in autonomia (10-20 giorni): Norvegia, Finlandia, New York, New York e Florida (USA), Islanda, Sri Lanka, Argentina, California – Nevada – Arizona (USA), Namibia (2019), Israele e Giordania (2020), Isole Far Oer (2021).
- Viaggi in autonomia (45 giorni): Perù – Bolivia – Cile – Terra del Fuoco (AR) (2016), Thailandia – Cambogia 2023.

Esperienza
SPORT

Pratico attività sportiva dall'età di 5 anni, e ho esplorato moltissime discipline, tra le quali la pallavolo, l'atletica (salto in lungo), lo sci e lo snowboard, il surf e lo skateboard.

Ho militato nel campionato FIGC di CALCIO a 5 regionale femminile (ex serie C) e successivamente nel campionato femminile UISP nella Pragma, nelle stagioni 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 e 2000-2001 nel ruolo di primo portiere.

Ho partecipato a innumerevoli tornei regionali di calcio a 5 e calcio a 11 dal 1997 al 2002.

Ho collezionato una partecipazione in qualità di portiere nella Rappresentativa UMBRA FIGC di calcio a 11 nell'incontro UMBRIA – MARCHE a Camerino (MC), nel 1999.

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

 Conferenze, interviste ed
interventi

- 30 novembre 2022 – Voci nell'Ombra, XXIII Festival internazionale del doppiaggio: "Traduzione degli audiovisivi: accessibilità e inclusione" – intervento nella giornata di studi online con la collega Chiara di Monte per Anios Interpreti.
- 17 giugno 2022 – Siena School for Liberal Arts: Interpreting in sport context/settings: language, culture and challenges – seminario in international sign in collaborazione con Alessandro Bernardini, Coordinatore Tecnico nazionale FSSI Calcio a 11
- 15 aprile 2021 – Diretta instagram – "Quattro chiacchiere in cabina" rubrica settimanale a cura di Ilenia Montana e Sabrina Sbaccanti
https://www.instagram.com/tv/CNswbvsoVAd/?utm_medium=copy_link
- 15 ottobre 2020 – LIS 360 – Intervista a cura di Alessandro Abate
<https://fb.watch/1rRLyilQq/>
- 11 settembre 2020 – Mason Perkins Deafness Fund: "Sport Sign Live! – incontri Live in Lingue dei Segni Italiana" – con Ilaria Galbusera, capitano della Nazionale Volley Sorde
<https://www.facebook.com/MPDFonlus/videos/716451005604771>
- 9-10-11 novembre 2018 IV Convegno nazionale LIS – Roma – Poster: "L'interprete LIS oggi: formazione, normativa e associazionismo" con Lucia Rebagliati e Francesca Malaspina. Analisi dei dati, realizzazione del progetto grafico (poster e hand-out), presentazione.
- 22 febbraio 2019: Video Conferenza presso UFAM – Universidade Federal do Amazonas, per la Programação Italia – Brasil – dipartimento Letras LIBRAS (lettere e Lingua dei Segni Brasiliana)
- ANIOS - Associazione interpreti di Lingua dei Segni Italiana - Tessera n. 51
Socio effettivo dal 2011
2022 – presente – Tesoriere nazionale, responsabile comunicazione e Social Media Manager
2019 – 2022 – Consigliere Direttivo nazionale, responsabile comunicazione e Social Media Manager – 2° mandato
2016 – 2019 – Consigliere Direttivo nazionale, responsabile comunicazione e Social Media Manager
2011 – 2016 – Presidente Consiglio Regionale Umbria
- ENS – Ente Nazionale Sordi, Sezione Provinciale di Terni
1995 – presente – Socio sostenitore
- Federazione Sport Sordi Italia – Polisportiva Ternana Sordi
2005 – presente – Tesserato interprete
- Federazione Sport Sordi Italia
2009 – Presente – Tesserato interprete nazionale
- Coda international – 2007 e 2019
- Coda Italia – 2019 – presente

 Appartenenza a gruppi /
associazioni

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Terni 29/09/2023

